

**Угода**  
**про міжнародне наукове та навчальне співробітництво між**  
**Тернопільським національним економічним університетом (м. Тернопіль, Україна) та**  
**Люблінським католицьким університетом Івана Павла II (м. Люблін, Польща)**

Реалізуючи положення Меморандуму порозуміння між Тернопільським національним економічним університетом, Україна та Люблінським католицьким університетом Івана Павла II, Республіка Польща, підписаного в Любліні 5 червня 2013 року, Тернопільський національний економічний університет в особі ректора Андрія Крисоватого, з одного боку, та Люблінський католицький університет Івана Павла II в особі ректора Антоні Дембінського, з іншого боку, що разом іменуються в подальшому «Сторони», укладли дану угоду про наступне.

## §1

### Предмет угоди

1. Сторони дійшли до згоди об'єднати свої зусилля з метою сприяння інтелектуальному розвитку членів суспільства шляхом одержання вищої освіти, створення єдиного європейського наукового простору, використання нагромадженого нашими державами історичного досвіду, наукового та освітнього потенціалу системи підготовки фахівців на освітньо-кваліфікаційних рівнях «бакалавр» та «магістр».
2. Дано угоду укладається з метою міжнародної співпраці Сторін за такими напрямками діяльності:
  - 2.1. Реалізація підготовки фахівців за програмами двох дипломів чи спільному диплому.
  - 2.2. Стажування викладачів та студентів на базі Сторін.
  - 2.3. Обмін викладачами.
  - 2.4. Здійснення спільної науково-дослідної діяльності.
  - 2.5. Проведення спільних наукових та науково-практичних заходів на базі Сторін.
  - 2.6. Обмін науковою та навчальною літературою та взаємне публікування наукових праць у фахових виданнях Сторін.
  - 2.7. Спільний пошук та участь у реалізації грантів, міжнародних проектів і програм.
  - 2.8. Створення інфраструктури для спільної довготермінової інформаційно-аналітичної, наукової, консультаційної співпраці.
  - 2.9. Здійснення інших видів спільної діяльності, не заборонених чинним законодавством країн, сторін даної угоди та чинними міжнародними угодами.

## §2

### Наміри сторін

1. Сторони мають намір:
  - 1.1. Здійснити організаційно-правове оформлення та розпочати підготовку фахівців за програмами двох дипломів чи спільному диплому.

- 1.2. Обмінюватися інформацією про досягнення у сфері організації освітнього процесу, науково-дослідних та навчально-методичних розробок.
  - 1.3. Сприяти створенню необхідних умов із забезпеченням стажування студентів і викладачів.
  - 1.4. Забезпечувати обмін викладачами з метою збагачення навчального процесу досягненнями науки і практики Сторін.
  - 1.5. Реалізовувати спільні науково-дослідні проекти та програми.
  - 1.6. Надавати право користування результатами досліджень, одержаних в рамках двосторонньої співпраці.
  - 1.7. Забезпечувати проведення спільних наукових та науково-практичних заходів.
  - 1.8. Публікувати результати спільних наукових досліджень та обмінюватися науковими публікаціями, навчальною та методичною літературою.
2. Реалізація окремих намірів Сторін та розмежування обов'язків щодо фінансування витрат, пов'язаних з реалізацією положень цієї угоди, регулюється додатковими угодами між Сторонами.

### §3

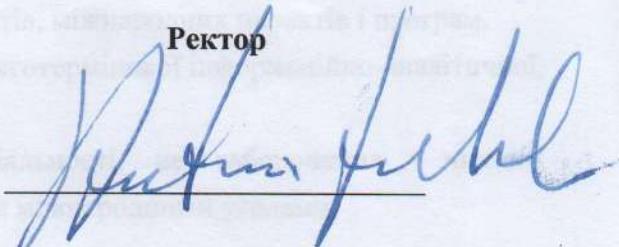
#### Термін дії угоди та інші положення

1. Ця угода набуває сили з моменту її підписання Сторонами і діє упродовж п'яти років.
2. Угода автоматично продовжується на подальші 5 років за умови, що жодна із Сторін не висловить заперечень не менше ніж за 3 місяці до закінчення терміну дії Угоди.
3. Усі зміни та доповнення до цієї угоди дійсні лише за умови, що вони зафіксовані у письмовій формі та підписані Сторонами.
4. Ця угода укладена в 4 однозначних екземплярах — по 2 польською та українською мовами (для кожної зі Сторін по 1 примірнику кожною мовою).

Від імені Тернопільського національного  
економічного університету

Ректор  
  
Д. е. н., проф. А. Крисоватий

Від імені Люблінського католицького  
університету Івана Павла II

Ректор  
  
Доктор габ., кс. проф. А. Дембінський

Дата підписання угоди: 12. 02 2015 р.

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II  
Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin

